

EMO TM

- | | | |
|---|--|---|
| EN High performance proportional actuator | ES Actuador proporcional de alto rendimiento | IS sívirkt hitastýrt lokadriif |
| DE stetiger thermischer Stellantrieb | RU Привод для пропорционального регулирования | ZH 高性能比例执行器 |
| SE Proportionellt ställdon med hög prestanda | HU Nagyteljesítményű arányos szelepszegítő | SL Visoko zmogljiv proporcionalni pogon |
| FI Erittäin suorituskykyinen suhteellisesti säätävä toimilaite | HR Proporcionalni pogon visoke učinkovitosti | RO Servomotor electrotermic proporcional de înaltă performanță |
| DA Proportionalaktuator med høj ydeevne | EL Αναλογικός θερμικός κινητήρας | LT Moduliacinė valdymo pavara |
| FR Moteur thermique proportionnel | PL Silownik proporcjonalny do regulacji ciągłej o wysokiej wydajności | LV Augstas veiktspējas proporcionalais akuators |
| NL Proportionele motor | CS Vysoce výkonný proporcionalní pohon | ET Võimekas termoelektriline ajam |
| IT Attuatore proporzionale-modulante ad elevata efficienza | SK High performance proportional actuator | BG Задвижващ механизъм на пропорционалното регулиране на температурата |
| | JA 連続熱作動器 | TR Yüksek performans oransal aktüatör |

1

EN Only with respective installation
DE nur bei entsprechender Montage
SE Bara vid respektive montage
FI Ainoastaan kyseisissä asennuksissa
DA Kun med pågældende anlæg
FR En cas de montage correspondant unique ment
NL Alleen bij overeenstemmende montage
IT Solo se il montaggio viene eseguito correspondentemente

ES Sólo en el caso de un correspondiente montaje
RU Только при соответствующем монтаже
HU Csak megfelelő szerelés esetén
HR samo kod odgovarajuće montaže
EL Μόνο με αντίστοιχη συναρμολόγηση
PL Tyko w przypadku odnosnego montazu
CS Jen při odpovídající montáži
SK Len pri tomu zodpovedajúcej montáži
JA 許容される取付位置

IS ains me samsvarandi uppsetningu
ZH 仅用于相适配的安装
SL samo pri ustrejni montazi
RO numai pentru montaj corespunzător
LT tik esant atitinkamam montazui
LV tikai tad, ja ir atbilstoša montāža
ET Ainult vastava montaaži korral
BG само при съответен монтаж
TR Sadece ilgili kurulum ile

2

EN Pliers with rubberized jaws
DE Gummibackenzange
SE Polygrip med gummerade tänder
FI Kumivuoraturat pihdit
DA tang med gummibelagte kæber
FR Pince à mâchoire caoutchoutée
NL Water pomplang met rubberen voering
IT Pinza a mascelle di gomma

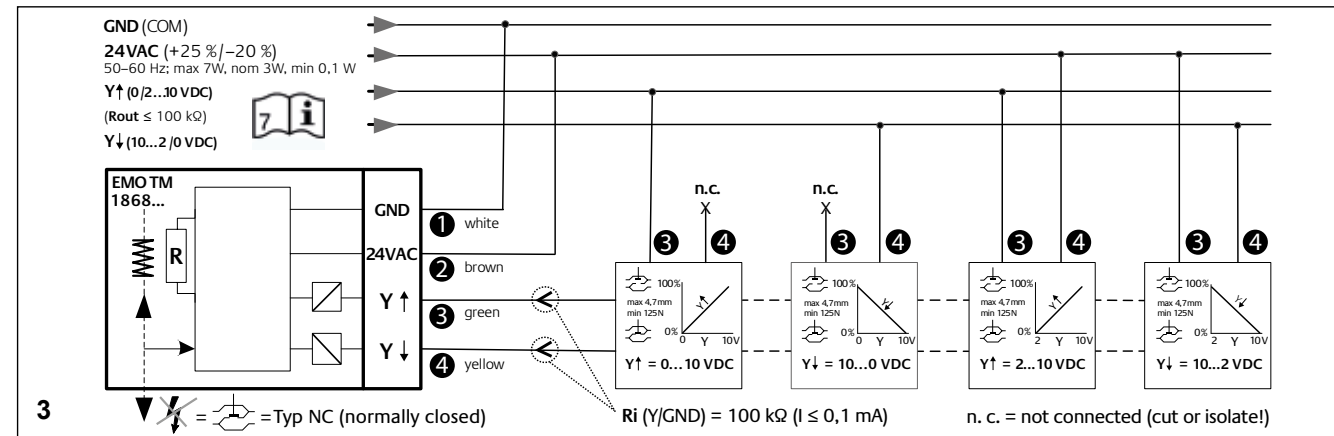
ES Tenaza de mordazas de caucho
RU Пассатижи с резиновыми прокладками
HU Gumipofás fogó
HR Gumena čeljusna kliješta
EL Τανάλια με λαστιχένιες τοιμήδες
PL Kleszcze z gumowanymi szczękami
CS Kleště s pryžovými čelistmi
SK Kliešte s pryžovými čelustami
JA ゴムあご付きベンチ

IS Gúmmilnattöng
ZH 橡胶护口扳手
SL Gumijaste klešče
RO clește cu făci cauciucate
LT Guma padengtos plokščiareplės
LV Gumijas knaibles
ET Kummist mokkadega tangid
BG Гумирани клещи
TR Kauçuk kaplı çeneye sahip pense

EN Provide strain relief
DE Zugentlastung vorsehen
SE Dragavlastning krävs
FI Käytettävä vedonpoistinta
DA Sørg for trækaflastning
FR Prévoir une décharge de traction
NL snoerontlasting aanbrengen
IT Prevedere un serracavo
ES Proveer descarga de tracción

RU Предусмотрите устройство для исключения натяжения кабеля
HU Feszülésmentes kábelvezetésről gondoskodni
HR Predvidjeti rasterećenje od vlaka
EL Προβλέψτε εκφόρτιση της τσίρας
PL Przewidzieć odciążenie
CS Počítat s uvolněním napětí
SK Rátat' s uvoľnením napätia

JA 張力逃がしを設ける
IS Sjálf fyrir afleysa tog
ZH 出气窗口安装注意
RO Dispozitivul descărcare prevăzută
LV Jāparedz aizsardzība pret stiepes deformāciju
ET Paigaldada tõmbetõkis
BG да се предвиди разтоварване при опън
TR Gerilim azaltımı sağlayın



- EN** Installation instructions
- DE** Montageanleitung
- SE** Montageanvisning
- FI** Asennusohjeet
- DA** Monteringsvejledning
- FR** Instructions de montage
- NL** Montagevoorschrift
- IT** Istruzioni di montaggio

- ES** Instrucciones de montaje
- RU** Руководство по монтажу
- HU** Szerelési utasítás
- HR** Upute za montažu
- EL** Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL** Instrukcja montażu
- CS** Montážní návod
- SK** Montážny návod
- JA** 取付手順

- IS** Uppsetningarleiðbeiningar
- ZH** 安装说明
- SL** Navodila za montažo
- RO** Instrucțiuni de montaj
- LT** Montažo instrukcija
- LV** Montāžas instrukcija
- ET** Montaažijuhend
- BG** Инструкция за монтаж
- TR** Kurulum talimatları

Permissible mounting position and temperature ranges
Zulässige Montagelagen und Temperaturbereiche
tillåtna monterikningar och temperaturområden
Sallitut asennustavat ja lämpötila-alueet
Tillatte monterings- og temperatur indstillinger
Position de montage et plages de température admissibles
Toegestane installatiepositie en temperatuurbereik
Posizioni di montaggio e campi di temperatura consentiti

Posiciones de montaje admisibles y escalas de temperatura
Положения монтажа и диапазон допустимых температур
Megengedett szerelési helyzetek és hőmérséklet tartományok
Dozvoljeni položaji montaže i područja temperature
Επιτρεπτές θέσεις συναρμολόγησης και τομείς θερμοκρασίας
Dopuszczalne pozycje montażowe oraz zakresy temperatur
Přípustné montážní polohy a teplotní rozsahy
Přípustné montážne polohy a teplotné rozsahy
許容される取付位置および温度範囲

Leyfilegar uppsetningarstillingar og hitastigssvæði
允许的安裝位置和温度范围
Dovoljeni montažni položaji in temperaturna območja
Poziții de montaj permise și domenii de temperatură
Leidžiamos montažo padėty's ir temperatūros ribos
Pieļaujāmie montāžas stāvokļi un temperatūras diapazoni
Lubatud paigaldusasendid ja temperatuurivahemikud
Допустими положения на монтаж и температурни диапозони
İzin verilen montaj konumu ve sıcaklık aralığı

Mounting/Connection
Connection with products of other brands, adaptors on request.
Montage/Anschluss
Anschluss an Fremdfabrikate (Adapter) auf Anfrage.
Montage/Anslutning
Anslutning mot annat fabrikat, adapter finns.
Asennus/Liitännät
Sovittimia muiden valmistajien tuotteisiin toimitetaan pyydettäessä.
Montering/Tilslutning
Forespørg ved anvendelse med produkter af andet fabrikat.
Montage/Connexion
Connexion avec produits d'autres fabrications, adaptateurs sur demande.
Montage/Aansluiting
Voor aansluiting op andere fabriekaten zijn op aanvraag adapters beschikbaar.
Montaggio/collegamento
Collegamento a prodotti di altre marche (adattatori) su richiesta.

Montaje/conexión
Conexión con productos de otras marcas (adaptadores) a petición
Адаптеры для изделий других производителей по заказу.
Szerelés / bekötés
Idegen gyártmányhoz való csatlakozás esetén adapter szükséges.
Montaža/prikliučak
Prikliučak na strane proizvođe (adapter) na upit.
Συναρμολόγηση/Σύνδεση
Σύνδεση σε συσκευές άλλων εταιρειών (προσαρμοστήρας) κατόπιν συνεννόησης με το εργοστάσιο κατασκευής.
Montaž / podłączenie
Podłączenie do wyrobów innych wytwórców (adaptery) - na życzenie
Montáž, připojení
Připojení k cizím výrobkům (adaptér) na požádání
Montáž, pripojenie
Pripojenie k cudzím výrobkom (adaptér) na požiadanie
取付 / 接続
必要に応じて他社のアダプタと接続

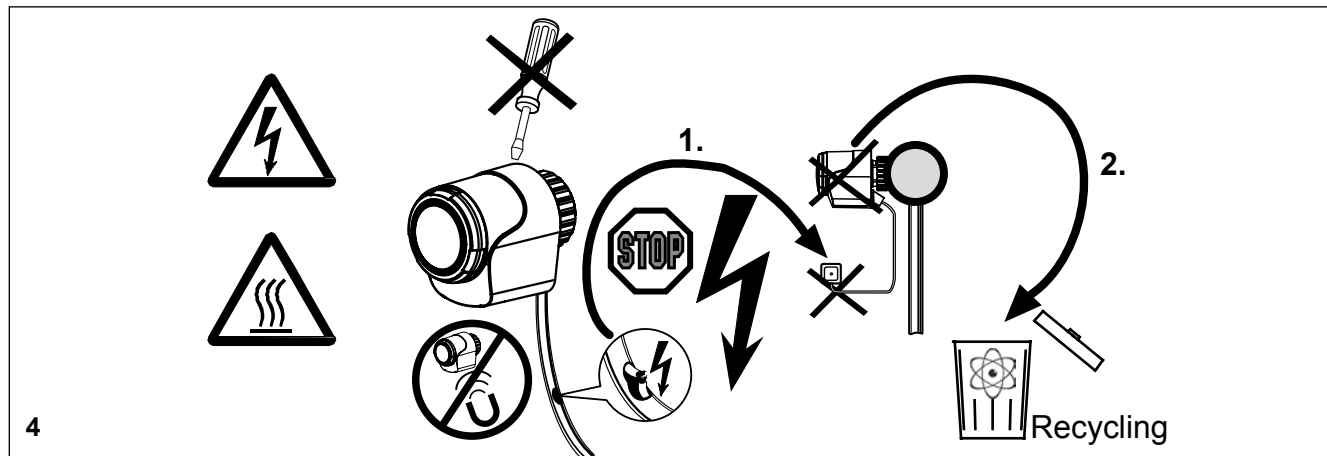
Uppsetning/Vitenging
Tengingar við annan verkmiðjafélagi (Adapter) eftir fyrirspurn.
安装 / 连接
连接于要求的其它品牌 (转换器)。
Montaža/priklop
Priklop na tuje izdelke (prilagojevalnik) na željo.
Montaj/Conectare
Conectarea pe fabricate altă marcă (adaptor) la cerere.
Montažas/jungtis
Prijungimas prie kitų gamintojų detalių (adapтеріs) pagal atskirą užsakymą.
Montāža/pieslēgums
Pieslēgšana pie citu ražotāju izstrādājumiem (adapтеріem) pēc pieprasījuma.
Montaaž/ühendamine
Muude firmade toodetega ühendus (adapter) soovi korral.
Монтаж/присъединяване
Присъединяване към чужди фабриката (адаптер) по заявка.
Montaj/Bağlantı
Diğer Marka ürünler ile bağlantı, istek üzerine adaptör

Connection diagram, colours
Anschlussbild, -farben
Kopplungsschema, färger
Kytentäkaavio, värit
Tilslutningsdiagram, farver
Schéma des connexions, couleurs
Aansluitschema, -kleuren
Schema di collegamento, colori

Esquema de conexiones, colores
Схема подключения и цвета
Elektromos bekötés, színek
Slika prikliučka, boje prikliučka
Εικόνα σύνδεσης, χρώματα σύνδεσης
Rysunek podłączenia, kolory
Schéma připojení - barvy
Schéma pripojenia - farby
接続図、カラー

Tengingarmynd, Tengingarlitir
连接图，颜色
Prikliučna slika in barve
Imagine, culori conectare,
Prijungimo schema ir prijungimo spalvos
Pieslēguma shēma, krāsas
Ühendamise joonis, värvid
Фигура и цветове на присъединяване
Bağlantı şemaları, renkler

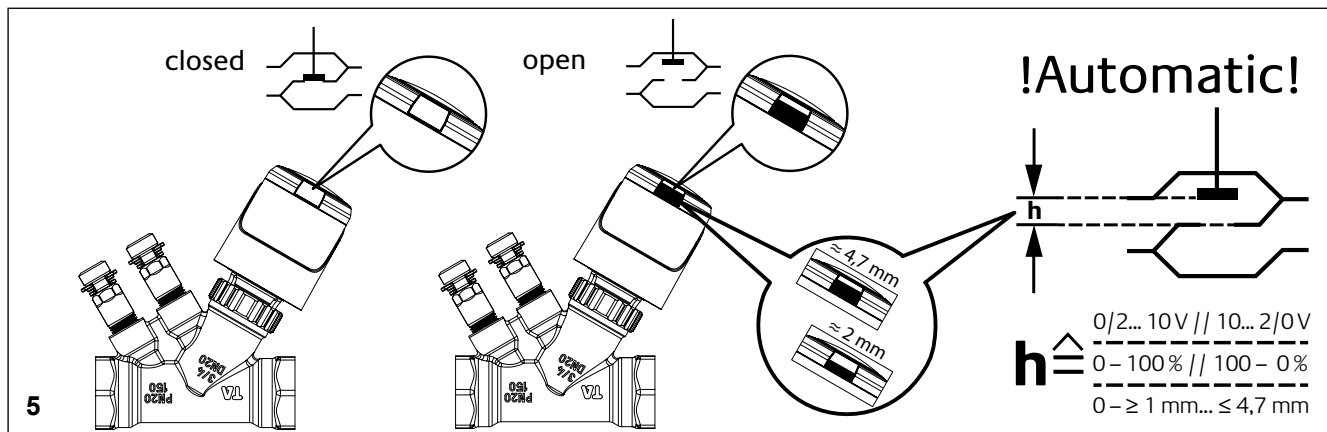
- 1** GND white / weiss / vit / valkoinen / hvid / blanc / wit / bianco / color blanco / белый / fehérv / bijela / λευκό / bialy / bílý / biely / 白 / hvít / 白 / bela / alb / balts / baltas / valge / бял / Beyaz
- 2** 24VAC brown / braun / brun / ruskea / brun / brun / marrone / Marrón / коричневый / barna / smeđe / καφέ / brązowy / Hnědá / Hnědá / 棕色 / Brún / 棕色 / java / maro / ruda / brúns / pruijn / кафяв / Kahverengi
- 3** Y↑ green / grün / grön / vihreä / gran / vert / groen / verde / verde / zelený / zöl / zelen / πράσινο / zielony / zelený / zelený / 綠 / grønt / 绿色 / zelena / verde / zaš / žalias / roheline / senen / Yeşil
- 4** Y↓ yellow / gelb / gul / keltainen / gul / jaune / geel / giallo / amarillo / жёлтый / sárga / žuti / κίτρινο / žltý / žltý / žltý / 黄色 / gult / 黄色 / rumena / galben / dzeltens / geltonas / kollane / жълт / Sarı



Safety notes
 Sicherheitshinweise
 Säkerhetsföreskrifter
 Turvallisuusohjeet
 Sikkerhedsanvisning
 Avis de sécurité
 Veiligheidsvoorschriften
 Avvertenze di sicurezza

Avisos de seguridad
 Указания по технике безопасности
 Biztonsági utasítások
 Sigurnosne upute
 Οδηγίες ασφάλειας
 Wskazówki bezpieczeństwa
 Bezpečnostní pokyny
 Bezpečnostné pokyny
 安全上の注意

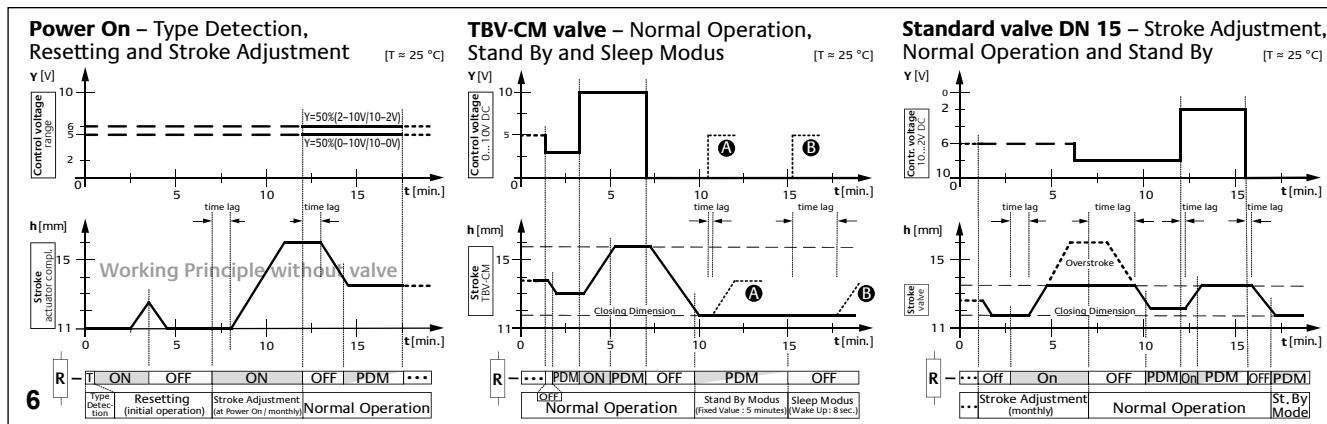
Öryggisábingingar
 安全提示
 Varnostni napotki
 Indicații de siguranță
 Saugos nurodymai
 Drošības norādījumi
 Ohutusjuhised
 Указания за безопасност
 Emniyet notları



Position indication/ Automatic stroke detection
 Stellungsanzeige/
 automatische Huberkennung
 Positionsindikator/
 automatisk slaglængsvisning
 Asennonosoitin/
 automaattinen iskunpituuden tunnistus
 Indikation af indstilling/
 Automatisk slaglængdevisning
 Indicateur de position/
 détection automatique de course
 Standenindicator/
 Automatische slagherkenning
 Indicatore di posizione/
 riconoscimento automatico della corsa

Indicación de posición/ con reconocimiento automatico de la posición
 Индикация положения/
 автоматическое распознавание подъема
 Állapotjelző/
 automatikus szelepemelkedés kalibráció
 Prikaz podešavanja/
 automatsko prepoznavanje podizaja
 Ένδειξη θέσης/
 αυτόματη αναγνώριση διαδρομής
 Wskaźnik położenia/
 automatyczne rozpoznanie skoku
 Ukazatel poloh/
 automatické rozpoznaní zdvihu
 Ukazovateľ polôh/
 automatické rozpoznanie zdvihu
 位置表示 / ストローク自動検出器

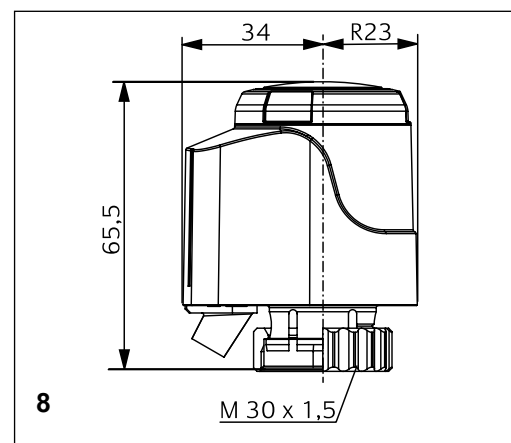
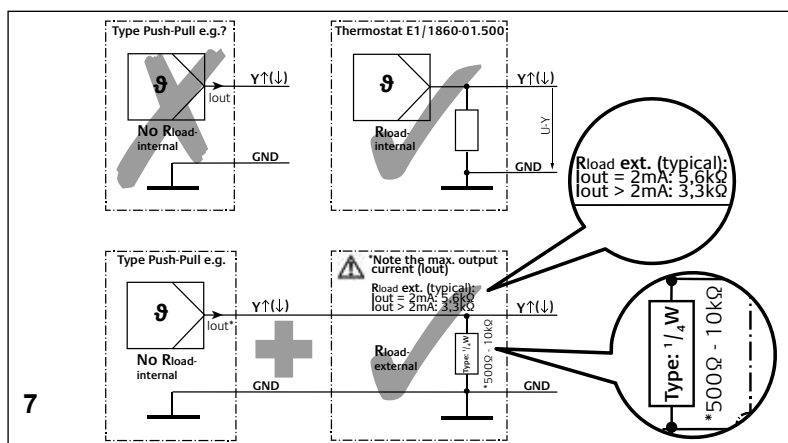
Innstillingarmerki/ sjálfvirk slaglengdarskynjun
 位置指示 / 自动行程识别
 Prikaz položaja/
 samodejno prepoznavanje hoda
 Afișaj poziție/
 Detectare automată a cursei
 Padėties indikacija/
 Automatinis insultas aptikimo
 Stāvokļa indikācija/
 automātiska gājiena noteikšana
 Asendi näit/
 automaatne käigupikkuse tuvastus
 Индикация на позицията/
 автоматично разпознаване на повдигането
 Konum bildirme/
 Otomatik strok algılama



Action chart
 Funktionsdiagramm
 Funktionsdiagram
 Toimintakaavio
 Funktionsdiagram
 Diagramme de fonctionnement
 Functiediagram
 Diagramma di funzionamento

Diagrama de funcionamiento
 Схема работы
 Működési diagram
 Funkcijski dijagram
 Λειτουργικό διάγραμμα
 Wykres działania
 Funkční schéma
 Funkčná schéma
 機能図

Virknislinurir
 功能图
 Diagram poteka
 Grafic funcții
 Veikimo schema
 Darbības diagramma
 Talītusdiagramm
 Функционална диаграма
 İşletim şeması



Controller compatibility / Structural dimensions
 Reglerkompatibilität / Baumaße
 Regulatorkompatibilitet / Dimensioner
 Säätimen yhteensopivuus / Rakennematat
 Regulator compabilitet / Målskema
 Compatibilité du moteur / Dimensions d'appareil
 Regelcompatibiliteit / Inbouwmaten
 Attacco di collegamento / Dimensioni dell'attuatore

Compatibilidad del controlador / Medidas del aparato
 Совместимость с контроллерами / Монтажные и присоединительные размеры
 Vezerlő kompatibilitás / Gyártási méretek
 Kompatibilnost regulatora / Ugradbene mjere
 Συμβατότητα ηλεκτική / Διαστάσεις κατασκευής
 Compatybilność z regulatorem / Wymiary montażowe
 Kompatibilitā s regulatoriem / Konstrukční rozměry
 Konštrukčné rozmery
 制御互換性 / 外形寸法図

stjórnandi Eindrægni / Stærarmál
 兼容控制器 / 构造规格
 Združljivost regulatorja / Gradbene mere
 Compatibil cu regulatorul electronic / Dimensiuni
 Valdiklio suderinamumas / Montazo ir jungimo matmenys
 Vadības saderība / Konstrukcijas izmēri
 kontrolleri Ühilduvus / Mõõdud
 съвместимост на контролера / Конструктивни размери
 Kontrolör Uyumu / Yapısal boyutlar